




COORDINAMENTO CPT LIGURI

Manuale di base per addetti ai cantieri edili



INTRODUZIONE


Introdurre / Hyrje / Introducción / مقدمة / Giriş

 Questa pubblicazione è rivolta agli addetti ai cantieri edili, con particolare attenzione ai lavoratori stranieri.

Tale pubblicazione, scaturisce da un progetto finanziato dalla Regione Liguria nell'ambito della L.R. 30 del 13 Aprile 2007 – art.8, presentato dal Coordinamento dei CPT Liguri, istituito nel 2008, al fine di attivare iniziative comuni su tutto il territorio.

L'obiettivo che si prefigge è quello di prevenire gli infortuni e i pericoli latenti, attraverso l'individuazione, sia dei corretti comportamenti e procedure da adottare che degli idonei DPI da utilizzare.


I testi sono corredati da immagini grafiche atte ad una più immediata comprensione dei concetti di sicurezza espressi.

 Această publicație se adresează adeptilor șantiierelor de construcții și în special lucrătorilor străini.

Acest tip de publicație ia naștere de la un proiect finanțat de Regiunea Liguria în cadrul L.R. (legii regionale) 30 din data 13 Aprilie 2007 – art.8, prezentat de către Coordonarea CPT-urilor Liguria, instituit în 2008, cu scopul de a activa inițiative comune pe întreg teritoriul.

Obiectivul prestabilit este de a preveni accidentele de muncă și pericolele latente, prin identificarea atât a comportamentelor și procedurilor corecte, cât și a DPI-urilor (dispozitive de protecție individuală) potrivite.


Textul este însoțit de imagini grafice pentru o imediată înțelegere a conceptelor de securitate exprimate.

 Ky botim u drejtohet punonjësve të kantierëve të ndërtimit, veçanërisht punëtorëve të huaj.

Botimi rrjedh nga një projekt i financuar nga Krahina e Ligurisë në kuadrin e Ligjit Krahinor 30 të datës 13 prill 2007 – neni 8, paraqitur nga Bashkërendimi i CPT Ligure, themeluar në vitin 2008, me synimin për të vënë në jetë nisma të përbashkëta në të gjithë vendin.

Objektivi është të parandalohen aksidentet dhe rreziqet e mundshme përmes përcaktimit të sjelljeve dhe qëndrimeve korrekte e procedurave që duhen ndjekur, si edhe të mjeteve të përshtatshme të mbrojtjes vetjake që duhen përdorur.


Tekstet shoqërohen me figura ilustruese duke i bërë kështu më të kapshme konceptet e sigurimit që përfshihen në to.

 Esta publicación está destinada a los trabajadores de la construcción, con especial atención a los trabajadores extranjeros.

Dicha publicación parte de un proyecto financiado por la región de Liguria de acuerdo con la Ley Regional 30 del 13 de abril de 2007 – artículo 8, presentado por la Coordinación de los Comités Conjuntos Territoriales de Liguria, creado en 2008 con el objeto de impulsar iniciativas comunes en todo el territorio.

El objetivo fijado es el de prevenir los accidentes y peligros latentes, por medio de la especificación, tanto del correcto comportamiento y procedimientos a seguir como de los equipos de protección individual (EPI) que se deben usar en cada caso.


Los textos van acompañados de ilustraciones para facilitar la comprensión de los conceptos de seguridad explicados.

 إن هذا الدليل موجه إلى العاملين في المواقع الإنشائية، وإلى العمال الأجانب بصورة خاصة.

أصدر هذا الدليل انطلاقاً من مشروع يقوم إقليم ليغوريا بتحويله في إطار القانون الإقليمي رقم 30 المؤرخ 13 أبريل/نيسان 2008، المادة 8، المقدم من قبل إدارة اللجنة الإقليمية المشتركة للإنشاءات في ليغوريا، التي تأسست عام 2008، وذلك بهدف تقديم مبادرات موحدة على الصعيد الإقليمي بأكمله.

إن الهدف من هذا العمل هو تجنب وقوع الحوادث وتلافي المخاطر الكامنة، وذلك عن طريق التعريف بالتصرفات الصحية الواجب اتباعها وبالإجراءات التي يجب اتخاذها وكذلك بمعدات الحماية الشخصية التي يجب استخدامها.


تحتوي النصوص على صور توضيحية تساعد على الاستيعاب المباشر لمفاهيم السلامة المذكورة في الدليل.

 Bu yayın şantiye çalışanlarına yönelik ve yabancı işçilere özellikle dikkat gösterilmiştir. Söz konusu yayın, 2008 yılında tüm bölgede belediye girişimlerini hayata geçirmek amacıyla CPT Liguria Koordinasyonu tarafından teklif edilen, 13 Nisan 2007 tarihli ve 30 sayılı Bölgesel Yasanın 8. Maddesi bağlamında Liguria Bölgesi tarafından finanse edilen bir proje tarafından başlatılmıştır. Burada belirlenen amaç, gerek benimsenecek doğru davranışlar ve prosedürlerin, gerekse uygun Kişisel Koruyucu Donanımların (KKD) kullanılması aracılığıyla muhtemel kazaların ve tehlikelerin önüne geçmektir.

Metinler, açıklanan güvenlik kavramlarının derhal kavranmasını sağlayacak şekilde uyarlanmış görsellerle desteklenmiştir.

LE FIGURE CON CUI IL LAVORATORE DEVE RELAZIONARSI

Persoanele cu care urmează să relaționeze lucrătorul / Personat me të cilët punëtorët duhet të hyjë në kontakt / Personas con las que se deben relacionar los trabajadores / الاشخاص الذين يجب على العامل التعامل معهم / Çalışanların bağlantı kurması gereken kişiler

 **DATORE DI LAVORO:** responsabile dell'impresa a cui vien mmissionata la realizzazione dell'opera.

PREPOSTO: persona che, in ragione delle competenze professionali e nei limiti di poteri gerarchici e funzionali adeguati alla natura dell'incarico conferitogli, sovrintende alla attività lavorativa e garantisce l'attuazione delle direttive ricevute, controllandone la corretta esecuzione da parte dei lavoratori ed esercitando un funzionale potere di iniziativa.

MEDICO COMPETENTE: persona nominata dal datore di lavoro incaricata della sorveglianza sanitaria.

RSPP: persona incaricata dal datore di lavoro per coordinare il servizio di prevenzione e protezione dai rischi.

RLS: rappresentante eletto dai lavoratori per quanto riguarda gli aspetti della salute e della sicurezza durante il lavoro.

ADDETTI ALLE EMERGENZE E ANTINCENDIO: lavoratori incaricati dal datore di lavoro per l'attuazione delle misure di protezione e prevenzione e gestione delle emergenze e in caso di incendio.

ADDETTI AL PRIMO SOCCORSO: lavoratori incaricati dal datore di lavoro per l'attuazione delle misure di primo soccorso da attuare in caso di incidente e/o infortunio.

 **ANGAJATORUL:** responsabilul întreprinderii căreia îi este comisionată realizarea lucrării;

CONDUCĂTORUL LUCRĂRIILOR: persoana care în virtutea competențelor profesionale și în limitele puterilor sale ierarhice și funcționale adecvate tipului de sarcină atribuită, conduce activitatea de muncă și asigură realizarea instrucțiunilor primite, verificând executarea corectă din partea lucrătorilor și exercitând o putere funcțională de inițiativă;

MEDICUL COMPETENT: persoana desemnată de către angajator, având drept sarcină supravegherea sanitară;

RSPP: persoana însărcinată de către angajator cu coordonarea serviciului de prevenire și protecție a riscurilor;

RLS: reprezentant desemnat de către lucrătorii în ceea ce privește aspectele sănătății și a siguranței în timpul muncii;

RESPONSABILII URGENTE ȘI ANTIINCENDIU: lucrătorii însărcinați de către angajator cu elaborarea măsurilor de protecție, prevenire și gestionare a urgențelor în caz de incendiu;

RESPONSABILII CU PRIMUL AJUTOR: lucrătorii însărcinați de către angajator cu elaborarea măsurilor de prim ajutor în cazul unui accident;

 **PUNËDHËNËSI:** përgjegjësi i ndërmarrjes së cilës i besohet ndërtimi i veprës.

DREJTUESI I PUNIMEVE (PREPOSTO): personi që falë aftësive profesionale dhe në kufijtë e fuqive dhe vendit hierarkik që zë sipas detyrës që i është ngarkuar, drejton punimet dhe garanton zbatimin e direktivave që marr nga rast, duke kontrolluar zbatimin e përpiktë të tyre nga ana e punëtorëve dhe duke ushtruar një pushtet funksional nisme.


MJEKU KOMPETENT: i ngarkuar nga punëdhënësi me mbikëqyrjen shëndetësore.

RSPP: i ngarkuar nga punëdhënësi për të bashkërenduar shërbimin e parandalimit dhe mbrojtjes nga rreziqet.

RLS: përfaqësues i zgjedhur nga punëtorët për sa u përket aspekteve të shëndetit dhe të sigurisë gjatë punës.

TË NGARKUAR ME EMERJENCAT DHE MASAT KUNDËR ZJARRIT: unonjë të ngarkuar nga punëdhënësi për të vënë në zbatim masat mbrojtëse, parandaluese dhe veprimet në rast rënie zjarri.

TË NGARKUAR ME NDIHMËN E PARË: unonjë të ngarkuar nga punëdhënësi për të vënë në zbatim masat e ndihmës së parë në rast zjarri ose aksidenti në punë.

 **EMPRESARIO:** responsable de la empresa a la que se le encarga la realización de la obra.

ENCARGADO: persona que, de acuerdo con las competencias profesionales y dentro de los límites de poder jerárquicos y funcionales adecuados a la naturaleza del encargo realizado, supervisa el trabajo y garantiza la ejecución de las órdenes recibidas, controlando la correcta actuación de los trabajadores y tomando la iniciativa del proyecto.


MÉDICO: persona designada por el empresario para encargarse de la supervisión sanitaria.

Responsable de Prevención de Riesgos: persona designada por el empresario para coordinar el servicio de prevención de riesgos.

Representante Sindical para la Seguridad: representante electo de los trabajadores para todo lo relacionado con los aspectos de la salud y la seguridad en el trabajo.

ENCARGADOS DE EMERGENCIAS E INCENDIOS: Itrabajadores designados por el empresario para ejecutar las medidas de protección y prevención, y de gestión de las emergencias en caso de incendio.

ENCARGADOS DE PRIMEROS AUXILIOS: trabajadores designados por el empresario para ejecutar las medidas de primeros auxilios necesarias en caso de accidente.

 رب العمل: هو الشخص المسؤول عن الشركة والذي تقام الاعمال باسمه.

المشرف: هو الشخص الذي يقوم، في إطار إمكانياته المهنية وفي حدود صلاحياته التي تتماشى مع الوظيفة الموكلة له، بالإشراف على النشاطات العملية وضمان تنفيذ التوجيهات التي يستلمها، ومراقبة صحة قيام العمال بتنفيذ العمل، وهو يتمتع بصلاحيات فعالة في تقديم المبادرات.


الطبيب المسؤول: الشخص الذي يقوم رب العمل بتعيينه ليكون المسؤول عن المراقبة الصحية.

المسؤول عن خدمات الوقاية والحماية: الشخص الذي يعينه رب العمل للقيام بتنسيق إجراءات الوقاية والحماية من الأخطار.

ممثل العمال لشؤون السلامة: الشخص الذي يقوم العمال باختياره لتمثيلهم في الأمور المتعلقة بالصحة والسلامة الوظيفية.

المسؤولون عن الطوارئ ومكافحة الحرائق: العمال الذين يعينهم رب العمل لتنفيذ إجراءات الحماية والوقاية وإدارة حالات الطوارئ والحرائق إن حصلت.

المسؤولون عن الإسعاف الأولي: العمال الذين يعينهم رب العمل لتنفيذ إجراءات الإسعاف الأولي في حالة وقوع حوادث وأو إصابات.

 **İŞVEREN:** İşin gerçekleştirilmesiyle görevlendirilmiş şirket sorumlusudur.

SORUMLU KİŞİ: Mesleki yeterliliğin getirdiği haklar ve kendisine verilen görevin niteliğine uygun hiyerarşi ve görev sınırları içinde işle ilgili faaliyetleri denetleyen ve alınan talimatların çalışanlar tarafından doğru bir şekilde yürütülmesini kontrol ederek ve görevde dair inisiyatif kullanma yetkisi den yararlanarak işlerin gerçekleştirilmesini sağlayan kişidir.

YETKİLİ DOKTOR: Sıhhi denetim için işveren tarafından atanan kişidir.

RSPP (Önleme ve Koruma Hizmeti Sorumlusu): Risklerin önlenmesi ve risklere karşı koruma hizmetinin koordine edilmesi amacıyla işveren tarafından görevlendirilen kişidir.


RLS (Güvenlik İşçi Temsilcisi): Çalışanlar tarafından seçilen, işteki sağlık ve güvenlik konularıyla ilgili temsilci.


ACİL DURUM VE YANGINDA GÖREVLİ ÇALIŞANLAR: Koruma ve önleme tedbirlerinin uygulanması ve acil durum ile yangın sırasında yönetimin sağlanması amacıyla işveren tarafından görevlendirilen çalışanlar.


İLK YARDIMLA GÖREVLİ ÇALIŞANLAR: Kaza ve/veya yaralanma halinde uygulanacak ilkyardım tedbirlerinin gerçekleştirilmesi için işveren tarafından görevlendirilen kişiler.


ORGANIZZAZIONE DI UN CANTIERE


Organizarea unui șantier / Organizimi i një kantieri / Organización de la obra / تنظيم الموقع الانشائي / Şantiye düzeni


 Il cantiere è un luogo dove si svolgono attività che comportano rischio di infortunio e deve essere recintato, limitando l'accesso agli addetti ai lavori.

 Şantierul este un loc unde se desfășoară activități ce comportă riscuri de accidente și va fi îngrădit, limitând accesul adeptilor activităților de șantier.


 Kantieri është një vend ku zhvillohen veprimtari që përbëjnë rrezik aksidenti dhe duhet të jetë i rrethuar, në mënyrë që të rezervohet hyrja vetëm për punonjësit.


 La obra es un lugar donde se llevan a cabo actividades que comprenden riesgo de accidentes, y debe estar vallada, limitando el acceso a la misma únicamente a los trabajadores.


 إن الموقع الانشائي هو المكان الذي تقام فيه أعمال يتمثل فيها خطر حدوث إصابات، ولهذا السبب يجب أن تكون هذه المنطقة محاطة بسياج بحيث تقتصر إمكانية الدخول إليها على المسؤولين عن العمل.


 Şantiye, yaralanma riski taşıyan faaliyetlerin gerçekleştirildiği ve işlerde görevlendirilmiş çalışanların erişimiyle sınırlandırılacak şekilde çevresinin kapatılması gereken bir yerdir.





 Durante i lavori deve essere assicurata la viabilità delle persone e dei veicoli; gli accessi e le uscite di emergenza devono essere sempre ben segnalati e tenuti sgombri da materiali e attrezzature.

 În timpul lucrărilor va fi asigurat tranzitul persoanelor și a vehiculelor; intrările și ieșirile de urgență vor fi întotdeauna bine semnalate și libere de materiale și echipamente.


 Gjatë punimeve duhet të sigurohet kalimi i lirshëm i njerëzve dhe mjeteve; hyrjet dhe daljet e emergjencës duhet të shënohen dhe të lihen të lira nga lëndë ndërtimi dhe mjete pune.


 Durante el trabajo se debe asegurar la movilidad de las personas y los vehículos, las entradas y salidas de emergencia deben estar siempre bien señalizadas y libres de materiales y equipos de trabajo.


 يجب أن تكون إمكانية مرور الأشخاص وال عربات مضمونة خلال فترة القيام بالأعمال: يجب الإشارة بوضوح إلى مداخل ومخارج الطوارئ كما يجب أن تكون هذه الأماكن سالكة وخالية من أية مواد أو أجهزة تعوق المرور فيها.

 Çalışmalar sırasında kişilerin ve taşıtların ulaşmalarının güvence altına alınması gerekir; acil durum girişi ve çıkışlarının daima iyi şekilde işaretlenmiş olması ve malzemelerden ve teçhizatlardan arındırılmış halde tutulması gerekir.





 I locali destinati al riposo, alla refezione e ai servizi igienici, devono essere mantenuti puliti e non devono diventare deposito di materiali e attrezzature.


 Locurile destinate odihnei, mesei și serviciilor igienice, vor fi menținute curate și nu vor fi transformate în locuri pentru depozitarea materialelor și echipamentelor.

 Lokalet e pushimit, të ngrënies, si edhe banjat duhet të mbahen të pastra dhe nuk duhet të shndërrohen në depo lëndësh ndërtimi dhe mjeteesh pune.





 Los locales destinados al descanso, a la alimentación y a los servicios higiénicos tienen que estar limpios y no tienen que transformarse en depósito para materiales y equipamientos.


 أما الاماكن المخصصة للراحة وتناول الوجبات الغذائية والمرافق الصحية فيجب المحافظة على نظافتها والامتناع عن تحويلها إلى مخزن الأدوات والمعدات وغيرها من الأشياء.


 Dinlenmeye, yemek yemeye ve sıhhi hizmetlere ayrılmış yerler temiz tutulmalı, malzeme ve teçhizat deposu haline getirilmemelidir.





 In caso di principio di incendio fare uso dell'estintore, avendo cura di premere a fondo la leva dirigendo il getto alla base delle fiamme.

 În cazul izbucnirii unui incendiu va fi folosit extingtorul, având grijă să fie apăsat mânerul până la capăt, îndreptând jetul spre baza flăcărilor.

 Në rast zjarri sado të vogël të përdoren fikësit, duke pasur kujdes të shtypet deri në fund leva dhe të drejtohet lënda fikëse në bazën e flakëve.

 En caso de conato de incendio se debe usar el extintor, asegurándose de presionar la palanca hasta el fondo y dirigiendo el chorro a la base de las llamas.

 في حالة نشوب حريق عليك باستعمال اجهزة اطفاء الحرائق وذلك بالضغط بقوة على عتلة الجهاز وتوجيه الضخ نحو قاعدة النيران.


 Yangın başlangıcı durumunda yangın söndürücüyü, ağzını alevlerin tabanına yönlendirerek ve mandalın ucuna basarak kullanın.





IGIENE SUL LUOGO DI LAVORO


Igiena la locul de muncă / Higijena në vendin e punës / Higiene en el lugar de trabajo


النظافة في مكان العمل / İş yerinde hijyen


 Non fumare in tutti i locali chiusi ed in presenza di lavorazioni che comportino rischio di incendio ed esplosione.

 Nu fuma în nici un local închis și în cazul lucrărilor ce comportă risc de incendiu sau explozie.


 Mos pi duhan në lokale të mbyllura dhe gjatë punimeve që përbëjnë rrezik zjarri ose shpërthimi.


 No fumar en todos los recintos cerrados ni en presencia de otros trabajadores cuando suponga un riesgo de incendio o explosión.


 عليك بالامتناع عن التدخين في كافة الاماكن المغلقة وفي الاماكن التي تقام فيها اعمال تؤدي إلى خطر نشوب حريق أو انفجار.


 Kapalı mekanlar ile yangın ve patlama tehlikesi içeren işlerin yapıldığı hiçbir yerde sigara içmeyin.





 Prima di iniziare a medicare un taglio, un'abrasione, una ferita, indossi sempre i guanti protettivi. (si trovano nella cassetta di pronto soccorso).

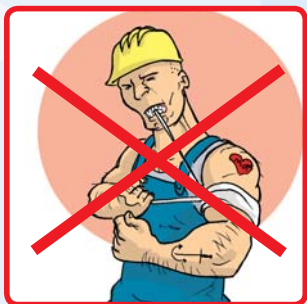
 Înainte de a trata o tăietură, excoriație, rană, pune întotdeauna mănușile de protecție (se află în cutia de prim ajutor).


 Para se të fillosh të mjekosh një prerje, një gërvishtje a një plagë, vër gjithmonë doreza mbrojtëse. (gjenden në kutinë e ndihmës së shpejtë).


 Antes de empezar a curar un corte, una abrasión o una herida, asegúrese de ponerse siempre los guantes protectores (se encuentran en el botiquín de primeros auxilios).


 عليك بارتداء القفازات الواقية قبل البدء بتضميد أي جرح أو كشط أو خدش (القفازات موجودة في علبة الاسعافات الأولية).


 Herhangi bir kesik, sıyrık, yara tedavisine başlamadan önce daima koruyucu eldiven takın (bu eldivenler ilk yardım çantasında bulunur).




 Non assumere né somministrare bevande alcoliche e/o sostanze stupefacenti.

 Nu consuma și nu administrează băuturi alcoolice și/sau substanțe stupefiante.


 Mos pi e mos u jep të tjerëve pije alkoolike ose drogë.


 No consumir ni suministrar bebidas alcohólicas ni sustancias estupefacentes.


 لا تتناول المشروبات الكحولية و/أو المواد المخدرة ولا تقدمها لغيرك.


 Alkollü içecekleri ve/veya uyuşturucu maddeleri kullanmayın ve kullandırmayın.





 Ricorda che la cassetta di pronto soccorso contiene materiali per l'emergenza sanitaria, materiali per la protezione del soccorritore e materiali per la medicazione.

 Ține minte că în cutia de prim ajutor se găsesc materiale pentru urgențe sanitare, materiale pentru protecția celui ce oferă ajutor și materiale pentru medicație.

 Kujtohu se kutia e ndihmës së shpejtë përmban materiale për emergjencën shëndetësore, materiale për mbrojtjen e ndihmësit dhe lëndë mjekuese.

 Recuerde que el botiquín de primeros auxilios contiene material para urgencias médicas, material de protección y medicamentos.


 تذكر بأن علبة الاسعافات الأولية تحتوي على مواد تستعمل في حالات الطوارئ الصحية ومواد تستخدم لحماية من يقوم بعملية الانقاذ ومواد للتضميد.


 İlk yardım çantasında acil sağlık durumlarına, müdahaleyi yapanın korunmasına ve tedaviye yönelik malzemelerin bulunduğunu unutmayın.





LA SEGNALETICA DI SICUREZZA


Semnale de siguranță / Sinjalet e sigurimit / Las señales de seguridad / إشارات السلامة / Emniyet işaretleri

 La segnaletica di sicurezza non sostituisce le necessarie misure di protezione. Non è mai messa a caso; deve essere sempre osservata e rispettata con attenzione.

 Semnalele de siguranță nu înlocuiesc măsurile necesare de protecție. Nu sunt niciodată amplasate în mod întâmplător; trebuie să fie întotdeauna bine observate și respectate cu atenție.

 Sinjalet e sigurimit nuk zëvendësojnë masat e nevojshme mbrojtëse. Ato nuk vihen rastësisht dhe dosido; atyre u duhet kushtuar gjithmonë vëmendja e duhur.

 Las señales de seguridad no sustituyen las necesarias medidas de protección. Nunca está de más: siempre debe ser observada y respetada con atención.


 Emniyet işaretleri gerekli koruyucu tedbirlerin yerine geçmez. Bunlar hiçbir zaman rastgele yerleştirilmemelidir, bunlara daima uygun hareket edilmeli ve dikkatle uyulmalıdır.

 **DIVIETO**
(vieta un comportamento da cui potrebbe derivare un pericolo)


 **INTERDICȚIE**
(Interzice un comportament de la care poate deriva un pericol)


 **NDALIM**
(ndalon një sjellje që mund të shkaktojë rrezik)

 **AVVERTIMENTO**
(avverte di un pericolo)


 **AVERTISMENT**
(avertizează un pericol)


 **PARALAJMËRIM**
(paralajmëron për një rrezik)

 **PRESCRIZIONE**
(prescrive un determinato comportamento)

 **PRESCRIȚIE**
(prescrie un determinat comportament)

 **DETYRIM**
(shënon detyrimin për t'u sjellë në njëfarë mënyre)

 **PROHIBICIÓN**
(prohíbe un comportamiento del que podría derivar algún peligro)


 ممنوع
(لن تعصرف معین يمكن أن يؤدي إلى خطر ما)


 **YASAK**
(tehlikeye neden olabilecek bir davranış yasaklanır)

 **ADVERTENCIA**
(advierde de un peligro)

 تحذیر
(للتحذیر من خطر ما)

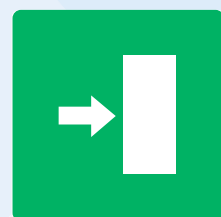
 **UYARI**
(tehlikeye karşı uyarılır)

 **PRESCRIPCIÓN**
(prescribe un determinado comportamiento)

 تعليمات
(إعطاء تعليمات عن تصرف معين)


 **TALİMAT**
(belirli bir davranışın yapılmasını emreder)


CABINA ELETTRICA



 **INFORMAZIONE**
(dà informazioni utili)


 **INFORMARE**
(oferă informații utile)


 **INFORMACIONE**
(jep informacione të dobishme)


 **ANTINCENDIO**
(indica l'ubicazione di un dispositivo antincendio)

 **ANTIINCENDIU**
(indică amplasarea unui dispozitiv antiincendiu)


 **ZJARRFIKËS**
(tregon vendndodhjen e një mjeti zjarrfikës)

 **SALVATAGGIO**
(indica: uscita di sicurezza, ubicazione di un posto di pronto soccorso o di un dispositivo di salvataggio)


 **DE SALVARE**
(indică: ieșirea de siguranță, amplasarea unui loc de prim ajutor sau a unui dispozitiv de salvare)


 **SHPËTIM**
(tregon një dalje sigurie, vendndodhjen e një ndihme të shpejtë a të një mjeti shpëtimi)


 **INFORMACIÓN**
(proporciona información útil)


 معلومات
(إعطاء معلومات مفيدة)


 **BİLGİ**
(gerekli bilgiler verir)


 **ANTI-INCENDIO**
(indica la ubicación de un dispositivo anti-incendio)

 جهاز إطفاء الحرائق
(للاشارة إلى مكان جهاز لإطفاء الحرائق)

 **YANGIN SÖNDÜRÜCÜ**
(yangın söndürücü teçhizatın bulunduğu yeri gösterir)

 **SALVAMENTO**
(indica: salidas de emergencia, ubicación de un puesto de primeros auxilios o de un dispositivo de salvamento)

 إنقاذ
(للاشارة إلى: مخرج الطوارئ، موقع أحد أماكن الإسعافات الأولية أو جهاز إنقاذ)

 **KURTARMA**
(güvenli çıkışları, ilk yardım istasyonlarının veya kurtarma aletlerinin bulunduğu yerleri gösterir)

CARTELLI DI CANTIERE



NON SALIRE O
SCENDERE DAI PONTEGGI



NON GETTARE
MATERIALI DAI PONTEGGI



NON PASSARE SOTTO
CARICHI SOSPESI



CASCO
DI PROTEZIONE



CINTURA
DI SICUREZZA



GUANTI
DI PROTEZIONE



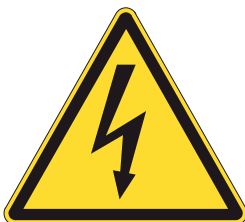
CALZATURE
DI SICUREZZA



ESTINTORE



CONTROLLARE
FUNI E CATENE



TENSIONE ELETTRICA
PERICOLOSA



PRONTO SOCCORSO



ATTENZIONE
AI CARICHI SOSPESI

INSCRIPȚII PE ȘANTIER



NU VĂ URCAȚI SAU
COBORĂȚI DE PE SCHELE



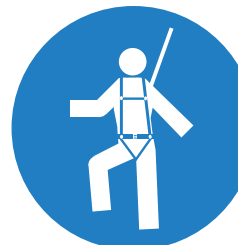
NU ARUNCAȚI
MATERIALE DE PE SCHELE



NU TRECEȚI SUB
GREUTĂȚI SUSPENDATE



CASCA
DE PROTEȚIE



CENTURA
DE SIGURANȚĂ



MĂNUȘI
DE PROTEȚIE



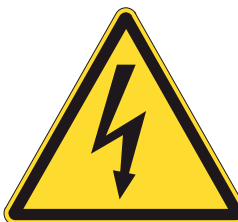
ÎNCĂLȚĂMINTE
DE SIGURANȚĂ



ESTINTOR



VERIFICĂ
FUNII ȘI LANȚURI



TENSIUNE ELECTRICĂ
PERICULOASĂ



PRIMUL AJUTOR



ATENȚIE
GREUTĂȚI SUSPENDATE

TABELA KANTIERI



MOS U NGJIT OSE MOS
ZBRIT NGA SKELAT



MOS HIDH MATERIALE
NGA SKELAT



MOS KALO POSHTË LËNDËVE
TË NGRITURA PEZULL



KASKË MBROJTËSE



RRIP SIGURIMI



DOREZA MBROJTËSE



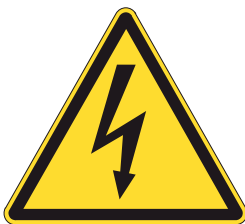
KËPUÇË SIGURIMI



FIKËS



KONTROLLO LITARË
DHE ZINXHIRË



TENSION ELEKTRIK
I RREZIKSHËM



NDIHMË E SHPEJTË



KUJDES NGA PESHAT
E NGRITURA PEZULL

LETREROS DE OBRA



NO SUBIR NI BAJAR
DE LOS ANDAMIOS



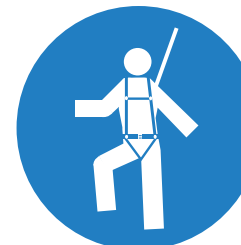
NO DEPOSITAR MATERIAL
EN LOS ANDAMIOS



NO PASAR POR DEBAJO
DE CARGAS SUSPENDIDAS



CASCO
DE PROTECCIÓN



CINTURÓN
DE SEGURIDAD



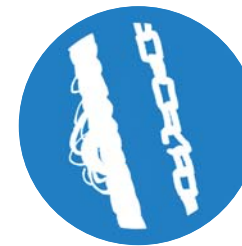
GUANTES
DE PROTECCIÓN



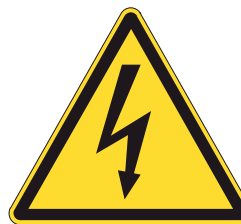
CALZADO
DE SEGURIDAD



EXTINTOR



COMPROBAR
CABLES Y CADENAS



ALTA TENSIÓN
PELIGRO DE MUERTE



PRIMEROS AUXILIOS



PELIGRO
CARGA SUSPENDIDA

يافطات المواقع الانشائية



لا تصعد على السقالات او تنزل
من عليها



لا ترم بأي شئ من على السقالات



لا تمر من تحت الاحمال المعلقة



خوذة الحماية



حزام الامان



قفازات الحماية



احذية الوقاية



جهاز اطفاء حرائق



تفحص الحبال والسلاسل



فولتية كهربائية خطيرة



اسعاف اولي



احترس من الاحمال المعلقة

ŞANTIYE LEVHALARI



İSKELEYE ÇIKMAYIN VEYA
İSKELEDEN İNMEYİN



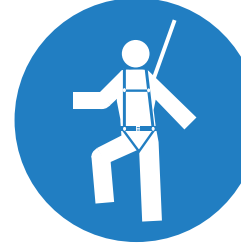
İSKELEDEN MALZEME
ATMAYIN



ASILI DURAN YÜKLERİN
ALTINDAN GEÇMEYİN



BARET



GÜVENLİK KEMERİ



KORUYUCU ELDİVEN



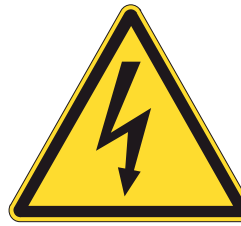
GÜVENLİK AYAKKABISI



YANGIN SÖNDÜRÜCÜ



KABLO VE ZİNCİRLERİ KONTROL EDİN



TEHLİKELİ ELEKTRİK
GERİLİMİ













































İLK YARDIM
























ASILI DURAN YÜKLERE
DİKKAT EDİN

SEGNALETICA GESTUALE

Semnale gestuale / Shenjimi gjestual / Señales gestuales / الاشارات الايمائية / İşaret levhalari

 INIZIO Attenzione Presa di comando	 INICIO Atención Toma de control	
 ÎNCEPUT Atenție Primirea ordinului	 البداية تحذير مقبس التحكم	
 FILLIMI Kujdes Prizë komandimi	 BAŞLA Dikkat Kontrolü al	
 ALT Interruzione Fine del movimento	 ALT Interrupción Fin del movimiento	
 ALT Înterupere Sfârșitul mișcării	 توقّف انقطاع نهاية الحركة	
 NDAL Ndërprerje Fund lëvizjeje	 DUR Kesinti uygula Hareketi durdur	
 FINE delle operazioni	 FINE de los trabajos	
 SFÂRȘITUL operațiunilor	 نهاية العمليات	
 FUNDI i veprimeve	 Çalışmaların SONU	
 SOLLEVARE	 LEVANTAR	
 A RIDICA	 رَفَعَ	
 NGRIJE	 KALDIR	
 ABBASSARE	 BAJAR	
 A COBORÎ	 تنزِيل	
 ULE	 İNDİR	
 DISTANZA VERTICALE	 DISTANCIA VERTICAL	
 DISTANȚA VERTICALĂ	 المسافة العمودية	
 DISTANCË VERTIKALE	 DİKEY MESAFE	

 AVANZARE	 AVANZAR	
 A ÎNAINȚA	 التقدم إلى الامام	
 SHKO PËRPARA	 İLERLE	
 RETROCEDERE	 RETROCEDER	
 A MERGE ÎNAPOI	 الرجوع إلى الخلف	
 SHKO PRAPA	 GERİ ÇEKİL	
 A DESTRA rispetto al segnalatore	 A LA DERECHA con respecto a quien nos lo indica	
 LA DREAPTA de la semnalizator	 إلى اليمين: بالنسبة لمن يقوم بإعطاء الاشارات	
 DJATHTAS në të djathtë të tabelës sinjalizuese	 Levhaya göre SAĞA	
 A SINISTRA rispetto al segnalatore	 A LA IZQUIERDA con respecto a quien nos lo indica	
 LA STÂNGA de la semnalizator	 إلى اليسار: بالنسبة لمن يقوم بإعطاء الاشارات	
 MAJTAS në të majtë të tabelës sinjalizuese	 Levhaya göre SOLA	
 DISTANZA ORIZZONTALE	 DISTANCIA HORIZONTAL	
 DISTANȚA ORIZONTALĂ	 المسافة الافقية	
 DISTANCË HORIZONTALE	 YATAY MESAFE	
 PERICOLO Alt o arresto di emergenza	 PELIGRO Alto o parada de emergencia	
 PERICOL Alt sau întrerupere de urgență	 خطر توقّف أو توقّف الطوارئ	
 RREZIK Ndal ose ndalim emergjence	 TEHLİKE Dur veya acil durdurma uygula	



AGENTI FISICI - MECCANICI - ELETTRICI CHIMICI

Agjentë fizikë - mekanikë - elektrikë - kimikë
Agentes físicos - mecánicos - eléctricos - químicos / كيميائية - كهربائية - ميكانيكية - عوامل فيزيائية
Fiziksel - mekanik - elektriskel - kimyasal faktörler

RUMORE

Pericoli: sordità

Stai lontano, per quanto possibile, dalle sorgenti rumorose.

ZGOMOT

Pericole: surzenie
Stai departe.

ZHURMË

Rrezik shurdhimi
Qëndro larg.

RUIDO

Peligro: sordera

Quédate posiblemente lejos de las fuentes sonoras.



الضجيج
الخطر: الصمم
ابق بعيداً عن مصادر الضجيج قدر الامكان

GÜRÜLTÜ

Tehlike: sağrılık

Gürültü kaynaklarından mümkün olduğunca uzak durun.



Indossa sempre i dispositivi di protezione in dotazione secondo le istruzioni del datore di lavoro, mantenendoli con cura.

Poartă întotdeauna dispozitivele de protecție în dotare în funcție de instrucțiunile angajatorului, păstrându-le cu grijă.

Përdor gjithmonë pajisjet mbrojtëse që ke në dispozicio sipas udhëzimeve të punëdhënësit, duke i mirëmbajtur ato.

Llevar siempre los dispositivos de protección facilitados de acuerdo con las instrucciones del empresario, manteniéndolos en buen estado.



يجب القيام دائماً بارتداء معدات الحماية الشخصية المعطاة لك، واستعملها بناءً على تعليمات رب العمل، كما يجب المحافظة على هذه المعدات والعناية بها

Daima işverenin talimatlarına uygun olarak donatılmış koruyucu donanımları kullanın, bunları dikkatle koruyun.



VIBRAZIONI TRASMESSE AL SISTEMA MANO-BRACCIO

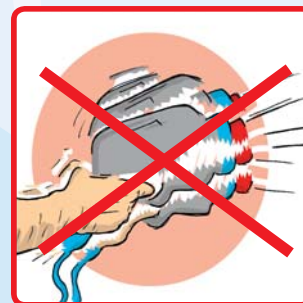
Usa correttamente gli utensili per il tempo stabilito secondo le indicazioni del datore di lavoro.

VIBRAȚII TRANSMISE SISTEMULUI MÂNĂ-BRAȚ

Folosește în mod corect uneltele pentru timpul stabilit în funcție de indicațiile angajatorului.

DRIDHJE QË I TRANSMETOHEN SISTEMIT DORË-KRAH

Përdori mjetet e punës gjatë kohës së caktuar sipas udhëzimeve të punëdhënësit.



VIBRAZIONI TRASMESSE AL CORPO INTERO

Adotta uno stile di guida fluido preferendo pneumatici meno gonfi che attutiscano gli urti. Ottimizza il sedile del mezzo regolandolo in base al tuo peso e altezza.

VIBRAȚIILE TRANSMISE ÎNTREGULUI CORP

Adoptă un stil de conducere fluid preferând pneuri mai puțin umflate pentru a atenua izbiturile. Optimizează scaunul mijlocului de transport reglând-ul în baza greutății și înălțimii tale.

DRIDHJE QË I TRANSMETOHEN GJITHË TRUPIT

Përdor një mënyrë drejtimi të përshtatshme duke parapëlqyer goma më pak të fryra që zbutin lëkundjet dhe dridhjet. Rregullo ndenjësen e mjetit në përshtatje me peshën dhe gjatësinë tënde.



VIBRACIONES TRANSMITIDAS AL SISTEMA MANO-BRAZO

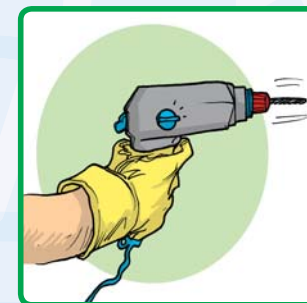
Utilice correctamente los instrumentos por el tiempo establecido según las indicaciones del empresario.



اهتزازات تنتقل إلى اليد - الذراع
يجب استعمال الاجهزة بطريقة صحيحة والفترة المحددة لهذا، بالاستناد إلى تعليمات رب العمل

EL-KOL SİSTEMİNE İLETİLEN TİTREŞİMLER

Gereken aletleri işverenin talimatlarında belirtilen süre boyunca, doğru olarak kullanın.



VIBRACIONES TRANSMITIDAS AL CUERPO ENTERO

Adopte un estilo de conducción fluido escogiendo neumáticos menos hinchados que absorban los golpes. Optimice el asiento del vehículo adecuándolo a su peso y altura.



اهتزازات تنتقل إلى الجسم بأكمله
عليك بتبني أسلوب سلس في القيادة ويفضل استعمال إطارات متفوخة بصورة أقل لأنها تعمل على تخفيف حدة الصدمات. عليك بتعديل مقعد العربة على حسب وزنك وطولك.

TÜM VÜCUDA İLETİLEN TİTREŞİMLER

Darbeleri soğuran, az şişirilmiş lastikleri tercih ederek akıcı bir sürüş tarzı benimseyin. Araç koltuğunu kendi boy ve kilonuza göre ayarlayarak en uygun hale getirin.





MOVIMENTAZIONI MANUALI DEI CARICHI

Solleva il carico flettendo le ginocchia e mantenendo la schiena dritta; trasportalo mantenendolo il più vicino possibile al corpo e ripartendo il peso su entrambe le braccia. Se troppo pesante fatti aiutare da un'altra persona.

TRANSPORTAREA MANUALĂ A ÎNCĂRCĂTURILOR

Ridică încărcătura îndoind genunchii și menținând spatele drept; transportă încărcătura ținând-o cât mai aproape posibil de corp, repartizând greutatea pe ambele brațe. În cazul în care aceasta este prea grea cere ajutorul unei alte persoane.

ZHVENDOSJE E NGARKESAVE ME DORË

Ngrije peshën duke përdhryer gjunjët e duke mbajtur shpinën drejt; zhvendose duke e mbajtur sa më afër trupit e duke e shpërndarë peshën në të dyja krahët. Nëse pesha është tepër e rëndë, kërko ndihmën e një tjetri.



RISCHIO ELETTRICO

Pericoli: elettrocuzione, folgorazione

Non toccare conduttori elettrici o apparecchiature non protette se in tensione.

RISC ELECTRICITATE

Pericole: electrocutare, fulgerare

Nu atinge conductori electrice sau echipamente dacă nu sunt izolate și se află sub tensiune.

RREZIK ELEKTRIK

Rrezik goditjeje elektrike

Mos i prek përdhuesit elektrikë ose pajisjet e pambrojtura që janë nën tension.



MOVIMIENTO MANUAL DE LAS CARGAS

Levante la carga doblando las rodillas y manteniendo la espalda recta; transpórtela manteniéndola lo más cerca posible del cuerpo y repartiendo el peso sobre los dos brazos. Si la carga pesa demasiado, pida ayuda a otra persona.

تحريك الاحمال بطريقة يدوية
عليك بثني الركبتين والمحافظة على استقامة الظهر عند رفع الحمل؛ عند قيامك بنقل الحمل عليك بتقريبه بقدر الامكان من الجسم كما عليك بتوزيع الثقل على ذراعيك الاثنتين. اطلب المساعدة من الآخرين إذا كان الحمل ثقيلاً جداً.

YÜKLERİN ELLE TAŞINMASI

Yükleri dizlerinizi kırarak ve sırtınızı dik tutarak kaldırın; yükü vücuda mümkün olduğu kadar yakın tutarak ve ağırlığı her iki kola eşit dağıtarak taşıyın. Yük çok ağırsa başkalarından yardım isteyin.



RIESGO ELÉCTRICO

Peligros: electrocución, descarga

No tocar cables eléctricos o aparatos no protegidos que lleven tensión.

الاحترار الكهربائي
الاحترار: الصعقة الكهربائية، الصدمة الكهربائية
لا تلمس الموصلات الكهربائية أو الأجهزة غير المحمية عندما تكون هذه الأجهزة موصلة بالتيار الكهربائي.

ELEKTRİKLE İLGİLİ RİSKLER

Tehlikeler: elektrik çarpması, çarpılma

Gerilim altındayken açıldaki elektrik iletkenlerine ya da elektrikli cihazlara dokunmayın.



I cavi elettrici devono essere sollevati da terra, e quando non è possibile, protetti con tavole.

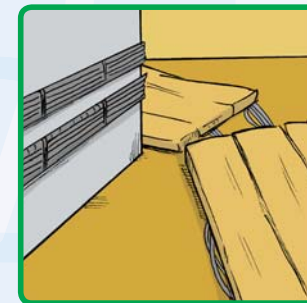
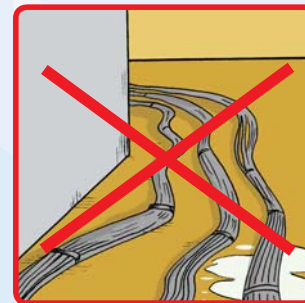
Cablurile electrice trebuie să fie ridicate de la pământ, iar când nu este posibil, să fie acoperite cu scânduri.

Kabllo elektrikë duhet të jenë të ngritura mbi sipërfaqen e tokës dhe kur kjo nuk është e mundur duhet të jenë të mbrojtura me dërrasa.

Los cables eléctricos deben estar elevados, y cuando no sea posible, protegidos con tabloncillos.

يجب أن تكون الاسلاك الكهربائية مرتفعة عن الأرض. إذا كان هذا غير ممكناً، يجب حماية الاسلاك بواسطة ألواح.

Elektrik kabloları yerden yüksekte olmalı, bu mümkün olmadığında plakalarla korunmalıdır.



Mantenere tutte le macchine operatrici a distanza dalle linee elettriche; nel caso in cui non sia possibile, realizzare opere di protezione dal contatto accidentale.

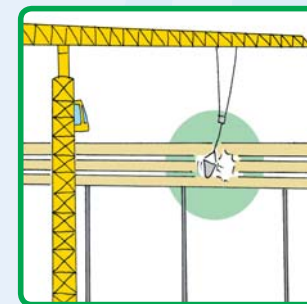
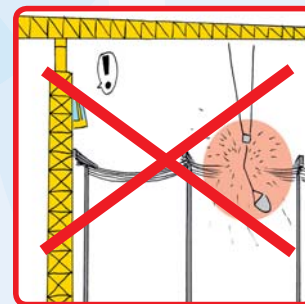
Ține toate vehiculele/utilajele de șantier la distanță de la liniile electrice; iar dacă nu este posibil, elaborează soluții de protecție în cazul unui contact accidental.

Mbaji të gjitha makinat e punës larg nga linjat elektrike; nëse kjo nuk është e mundur, vendos mjete mbrojtëse që të parandalojnë kontaktin me to.

Mantener todas las máquinas a distancia de las líneas eléctricas; en caso de que esto no sea posible, realizar obras de protección contra el contacto accidental.

يجب أن تكون كافة الأجهزة التشغيلية على مسافة من الخطوط الكهربائية. إذا كان هذا غير ممكناً، يجب وضع الحواجز الوقائية التي تمنع من التماس بصورة عرضية.

Çalışan tüm makineleri elektrik hatlarından uzak tutun; bu mümkün olmadığında kazara gerçekleşebilecek temas durumlarına karşı koruma uygulayın.





INCENDIO/ESPLOSIONE

Pericoli: ustioni, intossicazioni.

Rispetta il divieto di fumo e/o uso di fiamme libere

INCENDIU/EXPLOZIE

Pericole: arsuri, intoxicații.

Respectă interdicția în ceea ce privește fumul și/sau utilizarea flăcărilor libere.

ZJARR / SHPËRTHIM

Rrezik djegieje dhe helmimi.

Mos pi duhan dhe mos përdor flakë të lirë.

INCENDIO/EXPLOSIÓN

Peligros: quemaduras, intoxicaciones.

Respete la prohibición de fumar y encender llamas.



الانفجارات / الحرائق

الخطار: حروق، تسمم

يجب الالتزام بتعليمات منع التدخين وأو منع استعمال النيران المكشوفة

YANGIN/PATLAMA

Tehlikeler: yanık, zehirlenme.

Sigara yasağı ve/veya açık alev kullanma konusundaki kurallara uygun hareket edin.



In caso di versamento di liquidi infiammabili avvisare il preposto e, se possibile, bloccare la fuoriuscita ed eliminare ogni residuo, buttando il materiale assorbente in contenitori specifici.

În cazul vărsării de lichid inflamabil anunță coordonatorul lucrărilor și dacă este posibil blochează scurgerea și elimină orice reziduu, aruncând materialul absorbent în recipientii specifici.

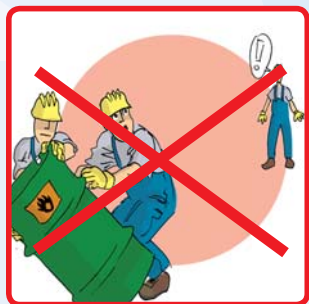
Në rast derdhjeje lëndësh djegëse lajmëro drejtuesin e punimeve, nëse është e mundur blloko derdhjen e lëndës djegëse dhe mënjano mbetjet, duke hedhur lëndë thithëse në enë të posaçme.

En caso de vertido de líquidos inflamables avisar al encargado y, si es posible, bloquear la salida y eliminar todos los residuos, tirando el material absorbente al contenedor específico.



في حالة انسكاب سوائل قابلة للاشتعال، عليك بإبلاغ المشرف بهذا، وإلزاماً، إن أمكن ذلك، بمنع تسرب السائل وإزالة كل ما يتبقى منه، كما يجب التخلص من المواد التي تستخدمها في تنشيف هذه السوائل برميها في حاويات مخصصة لها.

Yanıcı sıvıların dökülmesi halinde sorumlu kişiyi bilgilendirin, mümkünse sızıntı olan yeri kapatın ve emici malzemeyi özel konteynerlerde bertaraf ederek tüm artıkları giderin.



RISCHIO CHIMICO

Pericoli: intossicazioni da contatto, ingestione, inalazione.

Usa i prodotti secondo le istruzioni impartite dal preposto ed evidenziata dalle etichette.

RISC CHIMIC

Pericole: intoxicații prin contact, ingerare, inhalare

Utilizează produsele în conformitate cu instrucțiunile coordonatorului lucrărilor și cele menționate pe etichete.

RREZIK KIMIK

Rreziqet: helmim nga prekja, gëlltitja, thithja me frymëmarrje.

Përdori lëndët sipas udhëzimeve të drejtuesit të punimeve dhe sipas udhëzimeve të shkruara mbi etiketë.

RIESGO QUÍMICO

Peligros: intoxicaciones por contacto, ingestión o inhalación

Utilizar los productos según las instrucciones facilitadas por el encargado e indicadas en la etiqueta.



الخطار الكيميائية

الخطار: التسمم باللمس، بالبلع، بالاستنشاق عند استعمالك لهذه المستحضرات، عليك باتباع تعليمات المشرف والتعليمات المذكورة على بطاقة المستحضرات نفسها.

KİMYASAL RİSK

Tehlikeler: temas, yutma ve soluma yoluyla zehirlenme.

Ürünleri sorumlu kişi tarafından verilen ve etikette belirtilen talimatlara göre kullanın.



Non miscelare i prodotti senza prima verificare la compatibilità delle sostanze.

Nu amesteca produsele fără a verifica în prealabil compatibilitatea substanțelor.

Mos i përziej lëndët pa u siguruar më parë se përzjerja nuk përbën rrezik.

No mezclar varios productos sin verificar primero a compatibilidad de las sustancias.

لا تمزج المستحضرات مع بعضها إلا بعد التأكد من ملاءمتها لبعضها البعض.

Önce maddelerin uyumlu olduğundan emin olmadan ürünleri karıştırmayın.





DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Dispozitive de protecție individuală / Mjete të mbrojtjes vetjake / Equipos de protección individual / معدات الحماية الشخصية / Kişisel koruyucu donanim

Indossa sempre il casco di sicurezza, protegge dagli urti e dalla caduta di materiali dall'alto.

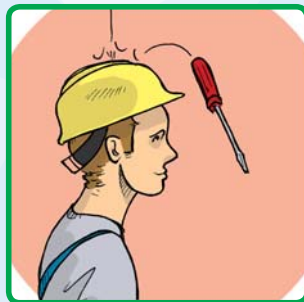
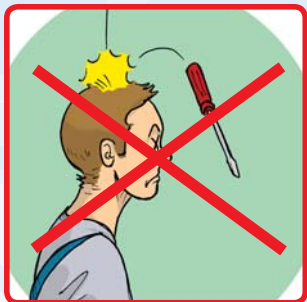
Poartă întotdeauna o casă de siguranță, te protejează de izbituri și de căderea materialelor de la înălțime.

Përdor gjithmonë kaskën e sigurimit, të mbrojtjes nga përplasjet dhe nga rënia e objekteve nga lart.

Utilice siempre el casco de seguridad, protege de golpes y de la caída de materiales desde lo alto.

ارتد خوذة الحماية دائماً لأنها تحميك من الارتطام ومن الأشياء التي قد تسقط من أماكن مرتفعة.

Darbelere ve yüksekten düşen malzemelere karşı koruma sağlayacak şekilde daima baret takın.



Indossa sempre le scarpe di sicurezza per proteggere i piedi da scivolamenti, schiacciamenti, punture.

Poartă întotdeauna încălțăminte de siguranță pentru a proteja picioarele de la lunecări, striviri, înțepături.

Vësh gjithmonë këpucët e sigurimit për të mbrojtur këmbët nga rrëshqitjet, shtypja dhe shpimi.

Utilice siempre el calzado de seguridad para proteger sus pies de resbalones, aplastamientos, pinchazos.

ارتد احذية الوقاية دائماً لأنها تحمي قدميك من الانزلاق والسحق والوخز.

Ayaklarınızı kayma, ezilme, delinmelere karşı korumak için daima emniyet ayakkabıları giyin.



Indossa l'imbracatura di sicurezza per proteggerti dal rischio di caduta dall'alto.

Poartă întotdeauna o centură de siguranță pentru a te proteja de riscul căderii de la înălțime.

Vendosi gjithmonë rripat e sigurimit për të shmangur rënien nga lartësitet.

Utilice siempre el arnés de seguridad para protegerse del riesgo de caídas de altura.

ارتد حلة الأمان لحمايتك من خطر السقوط من أماكن مرتفعة.

Yüksekten düşme riskine karşı kendinizi korumak için emniyet kemeri takın.



Indossa le idonee protezioni per gli occhi per proteggerti da schegge, polvere, schizzi.

Poartă protecțiile potrivite pentru ochi pentru a te proteja de așchii, praf, stropi.

Përdor mjete të përshtatshme mbrojtjeje për sytë, për t'u mbrojtur nga ciftat, pluhuri, spërkatjet.

Utilice las protecciones adecuadas para los ojos para protegerse de astillas, polvo, salpicaduras.

ارتد معدات الوقاية المناسبة لحماية عينيك من الشظايا والغبار والرذاذ.

Çapaklara, toza, sıçramalara karşı kendinizi korumak için uygun göz koruması kullanın.





Indossa i guanti per proteggere le mani da tagli, punture, abrasioni, schiacciamenti e vibrazioni.

Poartă mănușile pentru a proteja mâinile de tăieturi, înțepături, excoriații, striviri și vibrații.

Vësh dorezat për të mbrojtur duart nga prerjet, shpimet, gërvishjet, shtypjet, dridhjet.

Utilice los guantes para proteger las manos de cortes, pinchazos, abrasiones, aplastamientos y vibraciones.

ارتد القفازات التي تحمي يديك من الجروح والوخز والكشط والسحق والاهتزازات

Ellerinizi delinme, sıyrılma, ezilme ve titreşimlere karşı korunmak için eldiven takın.



Indossa i tappi auricolari o le cuffie per proteggerti dal rumore.

Poartă dopurile pentru urechi sau căștile pentru a te proteja de zgomot.

Vendosi tapat e veshëve ose kufjet për t'u mbrojtur nga zhurmat.

Utilice los tapones auriculares o los cascos para protegerse del ruido.

ارتد سدادات الاذن أو أغطية الاذن لحمايتك من الضجيج

Kendinizi gürültüye karşı korumak için kulak tıkacı veya kulaklık takın.



Indossa la maschera per evitare l'inhalazione di polveri, fibre, gas e fumi di agenti inquinati.

Poartă masca pentru a evita inhalarea prafului, fibrelor, gazului și a fumului produs de agenți poluanți.

Vendosi maskën për të shmangur thithjen e pluhurave, gazrave, tymrave dhe të lëndëve ndotëse.

Utilice la mascarilla para evitar la inhalación de polvo, fibras, gas y humo de agentes contaminantes.

ارتد قناعاً لتجنب استنشاق الغبرة والانسجة والغازات وابخرة المواد الملوثة.

Toz, lif, gaz ve kirlenici maddelerin buharını solumamak için maske takın.



Mantieni efficienti e puliti i tuoi DPI e chiedi, in caso di usura, la sostituzione al tuo datore di lavoro.

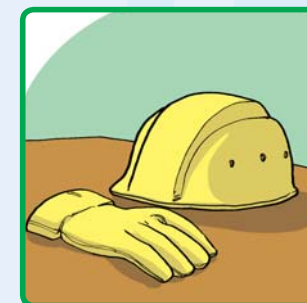
Păstrează DPI-urile (dispozitivele de protecție individuală) eficiente și curate, iar în caz de uzură solicită substituirea acestora de către angajator.

Mbaj të pastr dhe në rregull mjetet e mbrojtjes vetjake dhe nëse janë prishur, kërkoni punëdhënësit t'i zëvendësojë ato me të reja.

Mantenga limpios y cuidados sus EPI y, en caso de desgaste, solicite al empresario que los sustituya.

حافظ على نظافة معدات الحماية الشخصية الخاصة بك، وتقدم إلى رب العمل بطلب استبدالها في حالة استهلاكها.

Kişisel Koruyucu Donanımı (KKD) verimli ve temiz halde tutun, yıpranması halinde işvereninizden değiştirmesini isteyin.





CIRCOLAZIONE DEGLI AUTOMEZZI CARICO E SCARICO MATERIALE

Pericoli: urti, investimenti, ribaltamenti

Conduci il mezzo in modo prudente, adeguando velocità e tragitto al luogo e al fondo stradale.

CIRCULAȚIA AUTOVEHICULELOR ÎNCĂRCĂREA ȘI DESCĂRCĂREA MATERIALELOR

Pericole: izbituri, tamponări, răsturnări

Conduce vehiculul în mod prudent, potrivit vitezei și parcursul acestuia în funcție de locul și tipul străzii.

QARKULLIMI I AUTOMJETEVE NGARKIMI DHE SHKARKIMI I MATERIALEVE

Rrezikjet: përplasje, përmbysje

Drejtoje mjetin me kujdes, duke përshtatur shpejtësinë dhe rrugën sipas vendit dhe trullit.



Utilizza sempre i segnalatori acustici e luminosi (lampeggiante e cicalino), soprattutto in caso di manovra e/o retromarcia.

Utilizează întotdeauna avertismentele acustice și luminoase (clipirea farurilor și soneria), mai ales în caz de manevră și/ sau marșarier.

Përdor gjithmonë sinjalet akustike dhe pamore (borinë dhe dritat), sidomos në rast manovrimi ose ecje mbrapsht.

CIRCULACIÓN DE VEHÍCULOS CARGA Y DESCARGA DE MATERIALES

Peligros: golpes, colisiones, vuelcos

Conduzca el vehículo con prudencia, adecuando la velocidad y el recorrido al lugar y al estado de la carretera.



حركة العربات
تحميل وتفريغ المواد
الخطار: الارتطام، الدهس، الانقلاب
يجب اتخاذ الحذر عند قيادتك للعربة، كما يجب أن يتلاءم
المسار والسرعة مع المكان وارضية الطريق

TAŞITLARIN HAREKETİ MALZEME YÜKLEME VE BOŞALTMA

Tehlikeler: darbe, çarpışma, devrilme

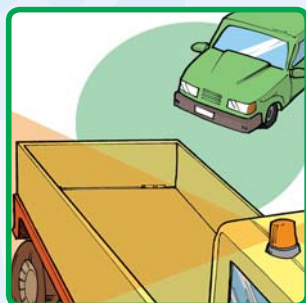
Taşıtları tedbirli bir şekilde, hızı ve güzergahı yere ve yolun yüzeyine göre ayarlayarak sürün.



Utilice siempre las señales acústicas y luminosas (faros y claxon), especialmente en caso de maniobras y marcha atrás.

يجب استعمال الاشارات الصوتية والضوئية (الاشارات
الوامضة والطبانة)، خاصة عند القيام بمناورات و أو الرجوع
إلى الخلف.

Özellikle manevra sırasında ve/veya geriye doğru giderken daima sesli ve ışıklı uyarıları (flaşörler ve geri vites uyarı sesi) kullanın.



Assisti alle fasi di carico e scarico del mezzo, da postazione sicura, assicurandoti che il carico sia ben bilanciato e che non possa subire spostamenti o rovesciamenti durante il trasporto.

Asistă la fazele de încărcare și descărcare a vehiculului dintr-un loc sigur, asigurându-te că încărcătura este în echilibru și că nu se va deplasa sau răsturna în timpul transportului.

Ndiq fazet e ngarkimit dhe të shkarkimit të mjetit nga një vend i sigurt, duke u siguruar që ngarkesa të jetë në drejtpeshim dhe të mos lëvizë a të mos përmbysjet gjatë transportit.



Verifica sempre la corretta legatura del carico prima di movimentarlo.

Verifică întotdeauna ca încărcătura să fie bine legată înainte de a începe transportarea acesteia.

Sigurohu gjithmonë që ngarkesa të jetë lidhur mirë para se të transportohet.



Esté presente en las fases de carga y descarga del vehículo, de posición segura, asegurándose de que la carga esté bien equilibrada y no pueda sufrir desprendimientos o vuelcos durante el transporte.

عليك باتخاذ موقع آمن عند القيام بتحميل وتفريغ، كما عليك أن تتأكد من توازن الحمل وثباته وعدم انقلابه عند النقل.

Aracın yüklenmesi ve boşaltılması sırasında yükün iyi bir şekilde dengelendiğinden ve taşıma esnasında yerinde oynamayacağından veya devrilmeyeceğinden emin olarak, güvenli bir konumdan yardım edin.



Verifique siempre que la carga está bien sujeta antes de transportarla.

تأكد دائماً من صحة ربط الحمل قبل تحريكه.

Hareket etmeden önce daima yükün düzgün şekilde bağlanmış olduğundan emin olun.





Non passare né sostare sotto i carichi sospesi.

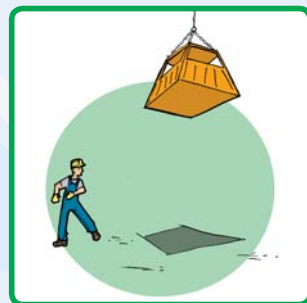
Nu trece și nu te opri sub încărcăturile suspendate.

Mos kalo e mos qëndro poshtë ngarkesave të ngritura pezull.

No se detenga ni pase bajo cargas suspendidas.

لا تسير ولا تقف تحت الاحمال المعلقة

Asılı yüklerin altında geçmeyin ve altında durmayın.



Mantieni una distanza di sicurezza da tutte le zone in cui vi sia pericolo di urtare o investire persone e/o cose. Le manovre in spazi ristretti o con visibilità insufficiente devono avvenire con l'assistenza di personale a terra.

Menține o distanță de siguranță față de toate zonele în care există pericolul de izbire sau tamponare de persoane și/sau obiecte. În spațiile înguste sau cu vizibilitate insuficientă manevrele se vor efectua cu ajutorul personalului de pe șantier.

Mba një distancë sigurimi nga të gjitha zonat ku ka rrezik të përplasës dhe të shtypës njerëz ose sende. Manovrimi në hapësira të ngushta dhe me kufizime pamjeje duhet të bëhet me ndihmën e një njeriu në tokë.

Mantenga una distancia de seguridad con todas las zonas en cuyas vías haya peligro de golpear o chocar con personas y/o cosas. La maniobras en espacios restringidos o con visibilidad insuficiente se deben realizar con la asistencia del personal de tierra.

حافظ على مسافة أمان من كافة الأماكن التي يمكن أن يحدث بها ارتطام أو دهس للأشخاص وأو الأشياء. إذا كان عليك القيام بمناورات في أماكن ضيقة أو في أماكن تكون الرؤية فيها غير واضحة، فعليك أن تقوم بهذا بمساعدة أشخاص واقفين على الأرض.

Eşyalar ve/veya insanlarla çarpışma tehlikesi olan tüm alanlarda emniyetli mesafeyi koruyun. Dar veya görüşün yetersiz olduğu yerlerdeki manevraların yerdeki personelin yardımıyla gerçekleştirilmesi gerekir.



USO DI MACCHINE FISSE (sega circolare - betoniera a bicchiere - piegaferrì - martello demolitore - utensili vari ecc.)

Pericoli: contatto con parti in movimento, tagli, abrasioni, schegge, elettrocuzione, rumore, vibrazioni
Utilizza sempre le protezioni previste dalla macchina (non rimuovere le protezioni per alcun motivo).

FOLOSIREA UTILAJELOR FIXE (ferestră circular - betonieră tip pahar - tije de îndoit - ciocan demolare - diverse instrumente etc.)

Pericole: contactul cu părțile în mișcare, tăieturi, excoriații, așchii, electrocutare, zgomot, vibrații
Utilizează în permanență protecțiile prevăzute de respectivul utilaj (nu renunța la protecții pentru nici un motiv).

PËRDORIMI I MAKINAVE TË FIKSUARA (sharrë rrethore - betonierë në formë gote - hekurkthyes - çekan shkatërrues - vegla të ndryshme etj.)

Rreziqet: kontakt me pjesët në lëvizje, prerje, gërvishje, cila, goditje elektrike, zhurmë, dridhje
Përdor gjithmonë mbrojtjet që parashihen për atë makinë (mos i hiq mbrojtjet për asnjë arsye).



Lavora mantenendoti a distanza da tutti gli organi in movimento.

Muncește menținând distanța de la toate corpurile în mișcare.

Puno duke qëndruar larg nga pjesët në lëvizje.



USO DE MÁQUINAS FIJAS (sierra radial - hormigonera - dobladora de hierro - martillo de demolición - utensilios varios etc.)
Peligros: contacto con partes en movimiento, cortes, abrasiones, astillas, electrocución, ruido, vibraciones

Utilice siempre las protecciones requeridas por la máquina (no se quite las protecciones bajo ningún concepto).

استعمال الاجهزة الثابتة (منشار قرصي - خلاط اسمنت - اجهزة طي الحديد - مطرقة هدم - ادوات مختلفة، الخ)
الاحطار: ملامسة جزء متحرك، جرح، كشط، شظايا، صدمة كهربائية، ضجيج، اهتزازات.

يجب القيام دائماً باستعمال الواقيات التي تحتوي عليها الاجهزة (يجب الامتناع عن إزالة الواقيات لأي سبب من الاسباب)

SABİT MAKİNELERİN KULLANIMI (döner testere - kupabeton karıştırıcı - çubukbükme makineleri - havali çekik - çeşitli aletler, vb.)

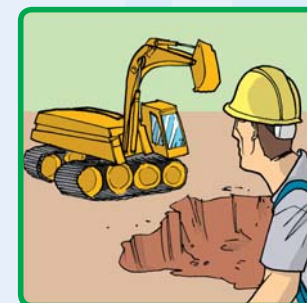
Tehlikeler: harekette olan parçalarla temas, kesik, sıyrık, ezilme, elektrik çarpması, gürültü, titreşim
Daima makineniz için öngörülen koruma tedbirlerini kullanın (hangi nedenle olursa olsun, korumaları çıkarmayın).



Trabaje manteniendo la distancia de seguridad con todas las partes móviles

عليك أن تكون على مسافة معينة من كافة الأجزاء المتحركة عند العمل.

Harekette olan tüm parçalarla belirli bir mesafeyi koruyarak çalışın.





IT Mantieni sgombra la postazione di lavoro da scarti di lavorazione e quant'altro possa limitare o essere fonte di pericolo per le operazioni da svolgere.

RO Menține locul de muncă liber de posibilele rebuturi ale activităților sau orice altceva ar putea limita sau ar putea reprezenta o sursă de pericol pentru activitățile ce urmează a fi desfășurate.

AL Mbaje vendin e punës të pastër dhe të lirë nga mbetjet e punës ose nga gjithçka që mund të pengojë ose të bëhet burim rreziku gjatë punës.

ES Mantenga su puesto de trabajo libre de los desechos del trabajo y de cualquier otro elemento que pueda limitar o suponer un peligro para los trabajos que se están realizando.

AR يجب المحافظة على خلو مكان العمل من أية بقايا لأعمال سابقة وغير هذا من الأشياء التي يمكن أن تؤدي إلى التقيد عند العمل أو التي تكون مصدر خطر.

TR Çalışma alanınızı iş artıklarından ve yapılacak işler açısından kısıtlayıcı nitelikteki veya tehlike kaynağı olabilecek şeylerden arındırılmış halde tutun.



IT Verifica la presenza di tettoia fissa quando la macchina si trova in prossimità di opere provvisorie o sotto il raggio d'azione della gru.

RO Verifică ca acoperișul să fie stabil când utilajul se găsește în vecinătatea lucrărilor provizorii sau în raza acțiunii macaralelor.

AL Sigurohu për praninë e një strehe mbrojtëse kur makina ndodhet pranë punimeve të përkohshme ose nën rrezen e veprimit të vinçit.

ES Asegúrese de que cuenta con una caseta fija cuando la máquina se encuentre en obras provisionales o dentro del radio de acción de la grúa.

AR تأكد من وجود سقفة ثابتة عندما يكون الجهاز موجوداً بالقرب من منشآت مؤقتة أو في منطقة عمل الرافعة.

TR Makinenin geçici işlerin yakınında veya vinç kolunun altında bulunduğu durumlarda sabit bir çatısı olduğundan emin olun.



IT Esegui periodica pulizia e manutenzione ordinaria della macchina (a macchina ferma e scollegata dai contatti elettrici).

RO Efectuează curățarea periodică și întreținerea obișnuită a utilajului (utilaj oprit și decuplat de la contactele electrice).

AL Kryej pastrimin periodik dhe mirëmbajtjen e zakonshme të makinës (me makinë të fikur dhe me energjinë elektrike të ndërprerë).

ES Limpie y mantenga periódicamente la máquina (con la máquina parada y desconectada de la corriente eléctrica).

AR عليك بالقيام بصورة دورية بتنظيف الجهاز وإجراء الصيانة الاعتيادية عليه (يجب أن يكون الجهاز متوقفاً عن العمل ومفصلاً عن التيار الكهربائي عند القيام بهذه الاعمال)

TR Makinelerin normal temizlik ve bakımını düzenli aralıklarla yapın (makineyi durdurun ve elektrik bağlantılarını kesin).



IT In caso di macchina rumorosa, (> 85 dB) per uso prolungato utilizza i DPI necessari (tappi o cuffie).

RO În cazul unui utilaj ce produce mult zgomot, (> 85 dB) în vederea utilizării de durată a acestuia folosește DPI-urile necesare (dopuri sau căști).

AL Në rast se makina është e zhurmshme, (> 85 dB) gjatë përdorimit për një kohë të gjatë merr masat e duhura mbrojtëse (vendos tapat në veshë ose kufjet).

ES Si se trata de una máquina ruidosa (> 85 dB) para usos prolongados utilice los EPI necesarios (tapones o cascos).

AR عند استعمالك الطويل لجهاز يصدر ضجيجاً (> 85 ديسيبل)، عليك باستعمال وسائل الحماية الشخصية اللازمة لهذا (سدادات الاذان أو اغطية الاذان)

TR Gürültülü (> 85 dB) makineleri uzun süre kullanacağınız zaman gerekli Kişisel Koruyucu Donanım (KKD) kullanın (kulak tıkacı veya kulaklık).





Informa il preposto se riscontri difetti o anomalie nel funzionamento, non modificare le attrezzature di tua iniziativa.

Informează coordonatorul lucrărilor dacă identifici defecte sau anomalii în funcționarea acestora, nu modifica echipamentele din propria inițiativă.

Njofto drejtuesin e punimeve nëse vë re defekte ose anomali gjatë funksionimit të makinave, mos vër dorë mbi veglat me nismën tënde.



SCAVI
Pericoli: seppellimento; lesioni per caduta di materiali dall'alto.

Prima di effettuare qualsiasi scavo, informati sulla presenza di tubazioni, elettrodotti, metanodotti o quant'altro possa interferire con i lavori.

EXCAVĂRI
Pericole: îngropare; leziuni provocate de căderea materialelor de la înălțime.

Înainte de a efectua orice tip de excavare, informează-te în privința existenței țevărilor, cablurilor electrice, conductelor de gaz ori orice altceva ar putea interfera cu lucrările în curs.

GËRMIME
Rreziqet: groposje; plagosje për shkak të rënies së materialeve nga lart.

Përpara se të kryesh çfarëdolloj gërmimi, informohu mbi praninë e tubacioneve, linjave elektrike, gazsjellësve ose gjithçkaje tjetër që mund të hasësh gjatë punimeve.



Informe al encargado si observa defectos o anomalías en el funcionamiento, no manipule el equipo por su cuenta.

عليك بإبلاغ المشرف عن أية أعطال في الأجهزة أو خلل في التشغيل، كما يجب عليك الامتناع عن اتخاذ مبادرة ذاتية لادخال تعديلات على الأجهزة

Cihazların çalışmasıyla ilgili herhangi bir kusur veya sıra dışı durumla karşılaşırsanız sorumlu kişiyi bilgilendirin, cihazlarda kendi kendinize değişiklik yapmayın.



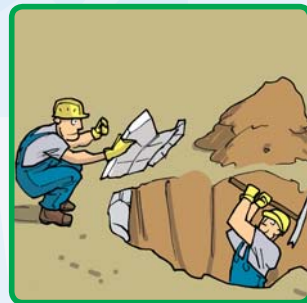
EXCAVACIONES
Peligros: enterramiento, lesiones por caída de materiales de altura

Antes de efectuar una excavación, infórmese sobre la presencia de tuberías, cables eléctricos, mecánicos o cualquier cosa que pueda interferir con el trabajo.

حفریات
الخطار: الدفن، جروح بسبب وقوع الأشياء من الأعلى.
قبل القيام بأعمال الحفر، يجب أن تكون لديك معلومات كاملة عن أماكن وجود الأنابيب والأسلاك الكهربائية وأنابيب غاز الميثان وغير هذا مما يمكن أن يكون له تأثير على عملك.

KAZILAR
Tehlikeler: gömülü kalma; yüksekten düşen malzemenin yol açacağı yaralanmalar

Herhangi bir kazıya başlamadan önce tesisat, enerji ve gaz hatlarının veya işlere engel olabilecek diğer şeylerin bulunup bulunmadığı hakkında bilgi alın.



Negli scavi con mezzi meccanici non stare nel campo d'azione del mezzo né sul ciglio del fronte d'attacco.

În cazul excavărilor cu mijloace mecanice nu sta în campul de acțiune a acestora și nici la marginea perimetrului de excavare.

Gjatë gërmimeve me mjete mekanike mos qëndro në fushën e veprimt të mjetit as edhe në buzë të zonës së gërmimit.

En las excavaciones con medios mecánicos no permanezca en el campo de acción del vehículo ni en el borde de la excavación.

عند القيام بحفريات بواسطة أجهزة ميكانيكية، يجب عليك عدم البقاء في مدى منطقة عمل الجهاز ولا على حافة فتحة الحفريات.

İş makineleriyle kazı yapılırken aracın hareket alanında veya çalışma cephesinin kenarında durmayın.



Le pareti dello scavo devono essere protette per eliminare irregolarità ed evitare eventuali distacchi di blocchi di terreno o massi affioranti.

Pereții excavării trebuie să fie protejați pentru a elimina neregularitățile și pentru a evita eventuale desprinderi ale blocurilor de teren sau a bolovanilor în afară.

Muret e gërmimit duhet të sigurohen për të shmangur parregullsi dhe shembje të mundshme dherash ose gurësh.

Las paredes de la excavación deben estar protegidas para eliminar irregularidades y evitar desprendimientos de bloques de tierra o masas emergentes.

يجب أن تكون جدران الحفريات محمية وذلك لمنع حدوث تخلخلات وتجنب انفصال كتل أرضية أو صخور بارزة.

Düzensizlikleri gidermek ve çıkıntı yapan toprak parçalarıyla kayaların olası kopma durumlarını önlemek için kazı duvarları korunmalıdır.





IT Non eseguire lavorazioni in contemporanea che comportino interferenze tra i mezzi meccanici.

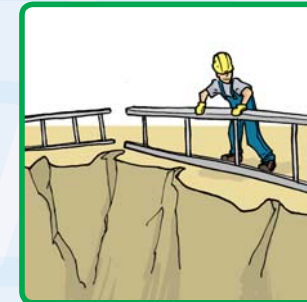
RO Nu efectua lucrări simultane care să conducă la interferențe între mijloacele mecanice.

AL Mos kryej disa punime njëherësh që mund të shkaktojnë ndërpendim mes mjeteve mekanike.

ES No siga trabajando en el caso de que esto suponga interferir con los medios mecánicos.

AR لا تقم في وقت واحد بعدة اعمال من الممكن أن تؤدي إلى إحداث تشويش بين الأجهزة الميكانيكية

TR İş makinelerinin birbirine müdahale etmesine yol açan işleri aynı anda yapmayın.



IT Nello scavo di pozzi e trincee, provvedi al posizionamento delle necessarie armature di sostegno man mano che procede lo scavo.

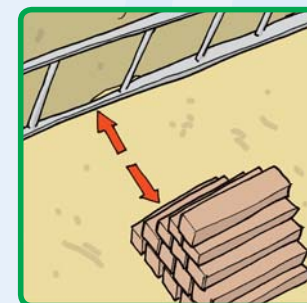
RO La excavarea gropilor și tranșeelor, ia măsuri în ceea ce privește poziționarea întăririlor de susținere pe măsură ce înaintează procesul de excavare.

AL Gjatë gërmimit të puseve dhe të kanaleve, vendos armaturat e nevojshme mbajtëse dorë-dorës që punimet përparojnë.

ES En las excavaciones de pozos y zanjas, asegúrese de ir colocando los puntales de sujeción necesarios a medida que avanza la excavación.

AR عند حفر الآبار والخنادق يجب وضع الدعامات اللازمة ويتم هذا بصورة تدريجية مع تقدم الحفريات.

TR Kuyu ve hendek kazılarında gerekli destek donanımların kazı ilerledikçe yerleştirilmesini sağlayın.



IT Sul ciglio superiore dello scavo posizionare regolari e robusti parapetti.

RO Pe marginea superioară a excavării poziționează parapeti corespunzători și robuști

AL Mbi buzën e sipërme të gërmimit vendos pengesa mbrojtëse të rregullta dhe të forta.

ES Sobre el borde superior de la excavación coloque parapetos robustos y regulares.

AR يجب وضع حواجز حماية منتظمة وقوية على الطرف العلوي لمنطقة الحفر.

TR Kazı alanının üst kısmında kenarlara düzenli ve sağlam korkuluklar yerleşin.

IT Non caricare con terreno o materiali il ciglio dello scavo.

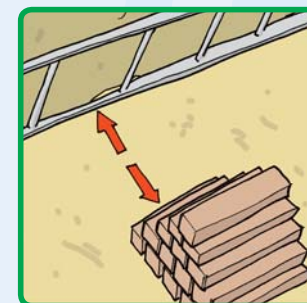
RO Nu încărcă marginea excavării cu pământ sau alte materiale.

AL Mos engarko medhera a materiale ndërtimi buzën e gërmimit.

ES No acumule tierra ni materiales en el borde de la excavación.

AR لا تملأ حافة منطقة الحفر بالتراب أو غيره من المواد.

TR Kazı kenarını toprak veya malzemeye yüklemeyin.





LAVORI IN QUOTA: PONTEGGI E SCALE

Pericoli: cadute dall'alto, urti, scivolamenti, ribaltamenti.

Nei ponteggi non va manomesso alcun elemento (ancoraggi, parapetti, diagonali, traversi, intavolati, ecc.).

LUCRĂRI LA ÎNĂLȚIME: SCHELE ȘI SCĂRI

Pericole: căderi de la înălțime, izbiri, lunecări, răsturnări.

În ceea ce privește schelele nu va fi modificat nici un element al acestora (ancoraj, parapet, diagonale, traverse, lemnărie, etc.).

PUNIMË NË LARTËSI: SKELA DHE SHKALLË

Rreziqet: rënie nga lartësia, përplasje, rrëshqitje, përmbysje.

Në skela nuk preket asnjë element: (mbërthimet, parmakët, traversat, dërrasat e dyshemesë etj.).



Non arrampicarti sui ponteggi; usa le scale di collegamento fra i diversi piani.

Nu te cățăra pe schele; folosește scările de legătură între diferite nivele.

Mos u kacavar mbi skela, përdor shkallët që lidhin katet e ndryshme.



TRABAJOS EN ALTURA: ANDAMIOS Y ESCALERAS

Peligros: caídas de altura, golpes, resbalones, vuelcos.

En los andamios no manipule ningún elemento (anclajes, parapetos, diagonales, travesaños, entablados, etc.).

الاعمال التي تقام على مكان مرتفع: السقالات والسلالم
الاضطرار: الوقوع من مكان مرتفع، ارتطام، تزلزل، انقلاب

يجب الامتناع تماماً عن العبث بأجزاء السقالات (الركائز، حواجز الحماية، العوارض، المقومات القطرية، الواح الأرضية، وغير هذا)

YÜKSEKTE ÇALIŞMA: İSKELELER VE MERDİVENLER

Tehlikeler: yüksekte düşme, darbe, kayma, devrilme

İskelelerde hiçbir şeyle oynanmamalıdır (demirleme yerleri, parmaklıklar, çapraz kirişler, çapraz çubuklar, taşıyıcılar, vb.).



No se cuelgue de los andamios: utilice la escalera de conexión entre las distintas plantas.

لا تتسلق أبداً على السقالات: عليك باستخدام السلالم الموصلة بين الطوابق المتعددة.

İskelelerin üzerine tırmanmayın; katlar arasındaki bağlantı merdivenlerini kullanın.



Le scale vanno posizionate in modo stabile e sicuro; nel caso in cui non sia possibile devono essere trattenute al piede da un'altra persona.

Scările vor fi poziționate în mod stabil și sigur; în cazul în care nu este posibil acest lucru vor fi ținute de o altă persoană.

Shkallët vendosen në mënyrë të qëndrueshme dhe të sigurt; nëse kjo nuk është e mundur ato duhet të mbahen nga një njeri tjetër.

Las escaleras deben estar colocadas de modo estable y + seguro; en caso de que esto no sea posible deberán ser sujetadas por otra persona.

يجب وضع السلالم بوضعية ثابتة. إن لم هذا ممكناً يجب أن يقوم شخص آخر بمسك أسفل السلم للحفاظ على ثباته.

Merdivenler sabit ve güvenli bir şekilde yerleştirilmelidir; bunun mümkün olmadığı durumlarda merdiven ayakları başka bir kişi tarafından tutulmalıdır.



Non utilizzare mai scale a mano improvvisate con tavole inchiodate sui montanti o con pioli rotti.

Nu folosi scările de mână improvizate cu scânduri prinse pe montanți sau cu trepte rupte.

Mos përdor kurrë shkallë dore të sajura me dërrasa të mbërthyer me gozhdë ose me kunj të thyera.

No utilice nunca escaleras de mano improvisadas con tablones clavados sobre salientes o con estacas rotas.

لا تستعمل أبداً سلماً مصنوعاً بطريقة مرتجلة من الواح مثبتة على القوائم بواسطة المسامير أو بواسطة مشابك مكسورة.

Basamakları çerçeveye çakılarak veya çürümüş basamaklarla yapılmış merdivenleri asla kullanmayın.





Assicura gli attrezzi alla cintura e non depositare, se non temporaneamente, nell'area di lavoro materiali e attrezzi d'uso.

Leagă instrumentele la centură și nu depozita materiale sau unelte, decât doar temporar, în aria de muncă.

Siguroji veglat e punës në rrip dhe mos grumbullo në zonën e punës shumë materiale dhe vegla të ndryshme.

Asegúrese las herramientas a la cintura y no deposite, más que de forma temporal, materiales de trabajo ni herramientas en el área de trabajo.

اربط الادوات بالحزام، ولا تضع أية أشياء وأدوات في منطقة العمل إلا إذا كان هذا لفترة مؤقتة فقط.

Teçhizatı kuşaklarla emniyete alın ve geçici durumlar dışında malzemeleri ve kullanılacak teçhizatı çalışma alanına yığmayın.



Verifica che il piano di lavoro sia protetto da salti di quota mediante idoneo parapetto di sicurezza.

Verifică ca suprafața de muncă să fie protejată în privința căderilor de la înălțime prin intermediul unui parapet de siguranță potrivit.

Sigurohu që vendi i punës të ketë parrmakë mbrojtës kundër rënies prej lartësive.

Compruebe que la superficie de trabajo esté protegida de caídas de altura por medio de los parapetos de seguridad adecuados.

تأكد من أن سطح العمل محمي بجوارز حماية تمنع الوقوع من مناطق مرتفعة.

Uygun güvenlik korkuluğu kullanarak çalışma platformunun yüksekten düşmeye karşı korunduğundan emin olun.



Non commettere imprudenze: ogni distrazione potrebbe essere fonte di rischio.

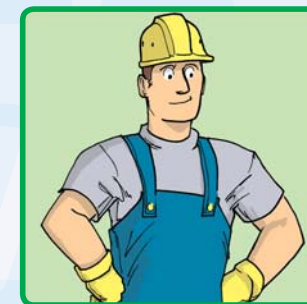
Nu comite imprudențe: orice distracție poate reprezenta o sursă de risc.

Mos u trego i pakujdesshëm: çdo pakujdesi mund të bëhet burim rreziku.

No cometa imprudencias: cada distracción puede ser una fuente de riesgo.

لا تقم بأي عمل طائش: أي سهو يمكن أن يكون سبباً في وقوع خطر ما.

Dikkatsiz hareket etmeyin: her türlü dikkatsizlik riske yol açabilir.



Prima di lavorare sui ponteggi prendi visione del PIMUS ed attieniti alle istruzioni in esso riportate.

Înainte de a-ți desfășura activitatea pe schele, ia la cunoștință conținutul PIMUS și respectă instrucțiunile acestuia.

Para se të punosh mbi skela lexo me vëmendje protokollin e posaçëm PIMUS dhe përmbaju udhëzimeve që përmban ai.

Antes de trabajar en los andamios compruebe el PIMUS (plano de montaje, desmontaje y mantenimiento del andamio) y lea las instrucciones en él descritas.


قبل البدء بالعمل على السقالات، عليك بالاطلاع على مخطط تركيب واستخدام وتفكيك السقالات (PIMUS) وعليك بالالتزام بالتعليمات المذكورة في هذا المخطط.


İskele üzerinde çalışmaya başlamadan önce PIMUS belgesini gözden geçirin ve içinde bulunan talimatlara uygun hareket edin.





L'ORGANISMO "C.P.T."


Organismul "C.P.T." / Organizmi "C.P.T." / El organismo "C.P.T." / (C.P.T.) تنظيم اللجنة الإقليمية المشتركة / "C.P.T." Kuruluşu


 Il **C.P.T.**, Comitato Paritetico Territoriale Prevenzione Infortuni, è parte integrante di un "sistema" Bilaterale preposto al settore Edile, in cui confluiscono Cassa Edile e Scuola Edile. Nello specifico caso, il **C.P.T. Prevenzione Infortuni**, è l'organismo che promuove iniziative e corsi formativi, atti a migliorare la sicurezza e la salute in ambito lavorativo degli addetti ai lavori nei cantieri edili, ed è ad esso che dipendenti e datori di lavoro si dovranno rivolgere.

 **C.P.T.**, Comitetul Paritar Teritorial pentru Prevenirea Accidentelor, este parte dintr-un "sistem" Bilateral specific sectorului edilitar, în care se contopesc Casa Edilitară și Școala Edilitară. În cazul de față **C.P.T. Prevenirea accidentelor**, este organismul ce promovează inițiative și cursuri formative apte să îmbunătățească siguranța și sănătatea în mediul de muncă ale lucrătorilor în șantierele de construcții astfel încât acestuia din urmă i se vor adresa atât lucrătorii cât și angajatorii.


 Organismi **C.P.T.**, (Comitato Paritetico Territoriale Prevenzione Infortuni), është pjesë përbërëse e një "sistemi" Dypalësh, në krye të sektorit të ndërtimit, ku bëjnë pjesë Arka e Ndërtimit (Cassa Edile) dhe Shkolla e Ndërtimit (Scuola Edile). Në rastin konkret "**C.P.T. Prevenzione Infortuni**", është organizmi që nxit nisma dhe kurse formimi që synojnë përmirësimin e sigurisë dhe të shëndetit të punëtorëve të kantiereve dhe këtij organizmi duhet t'i drejtohen punonjësit dhe punëdhënësit.


 El **C.P.T.**, Comité Conjunto Territorial para la Prevención de Accidentes, es parte integrante de un sistema bilateral que se ocupa del sector de la construcción, en el que confluyen la Cassa Edile (mesa conjunta de sindicatos y patronal de la construcción) y la Escuela de la Construcción. De forma específica, el **C.P.T. para la Prevención de Accidentes** es el organismo que promueve iniciativas y cursos formativos, destinados a mejorar las condiciones de seguridad y salud en el trabajo de los trabajadores de la construcción, y es el órgano al cual los trabajadores y empresarios se deben dirigir.


 إن اللجنة الإقليمية المشتركة لمنع وقوع الحوادث (C.P.T.) هي جزء لا يتجزأ من نظام ثنائي مسؤول عن قطاع الانشاءات الذي يشترك فيه كل من صندوق عمال الانشاءات (Cassa Edile) ومدرسة عمال الانشاءات (Scuola Edile). إن اللجنة الإقليمية المشتركة لمنع وقوع الحوادث هي المنظمة التي تروج لمبادرات ودورات تدريبية الهدف منها هو تحسين الامور المتعلقة بالسلامة والصحة الوظيفية الخاصة بالعاملين في المواقع الانشائية، وهي المنظمة التي يجب على الموظفين وأرباب العمل الرجوع إليها.


 Kazaları Önleme Bölgesel Ortak Komitesi olan **C.P.T.**, İnşaat İşçileri ve İşverenleri Sendikalarının bir araya getiren, inşaat sektörüne yönelik iki taraflı "sistemin" tamamlayıcı kısmıdır. Bu duruma özel olarak **C.P.T. Kaza Önleme**, inşaat şantiyelerindeki işlerde çalışanların iş ortamlarındaki emniyet ve sağlık durumunun iyileştirilmesine yönelik girişimleri, eğitim kurslarını ve faaliyetleri teşvik eden, çalışanların ve işverenlerin yönelmesi gereken bir kuruluştur.


Questa pubblicazione è a puro scopo informativo; non vuole sostituirsi alla professione medica né tanto meno alle politiche di sicurezza che rimangono a discrezione del Datore di Lavoro.


 Dopo aver letto tutto il libretto prova a rispondere alle domande del questionario, se hai ancora dubbi chiedi al tuo preposto, vedrai che insieme troverete il modo migliore per lavorare in sicurezza. Inoltre ti ricordiamo che i nostri tecnici effettuano visite sui cantieri, al fine di aiutare le imprese ed i lavoratori ad individuare i corretti comportamenti da adottare durante le varie fasi di lavoro, nel rispetto delle norme di sicurezza. Per qualsiasi dubbio o informazione, non esitare a chiamare il CPT della tua provincia.

 După ce ați citit întregul opuscul încercați să răspundeți la întrebările din chestionar și dacă mai aveți întrebări adresați-vă coordonatorului lucrărilor, veți vedea că împreună veți găsi cel mai bun mod de a lucra în siguranță. De asemenea, vă amintim că tehnicii noștri efectuează vizite pe șantier cu scopul de a ajuta întreprinderile și lucrătorii în identificarea comportamentelor corecte pentru a fi adoptate în diverse faze ale activității în virtutea respectării normelor de siguranță. Pentru orice dubiu sau informație, nu ezitați să contactați CPT-ul din provincia voastră.

 Pasi ta lexosh të gjithë manualin provo t'i përgjigjesh pyetjeve që përmban pyetësori, nëse ke akoma dyshime kërkoni ndihmë drejtuesit të kantiereve. Do të shohësh se bashkë do ta gjeni mënyrën më të mirë për të punuar në kushte të sigurta. Gjithashtu të kujtojmë se teknikët tanë zhvillojnë vizita në kantiere me synim që të ndihmojnë ndërmarrjet dhe punonjësit të përcaktojnë sjelljet e duhura gjatë fazave të ndryshme të punës, në përputhje me normat e sigurimit. Për çfarëdolloj dyshimi ose nevojë informacioni, mos ngurro t'i drejtohesh organizmit CPT të provincës tënde.

 Después de haber leído todo el manual, intente responder a las preguntas del cuestionario, si tiene alguna duda consúltela con su encargado, verá que entre los dos encuentran el modo mejor para trabajar en condiciones de seguridad. También le recordamos que nuestros técnicos realizan visitas a las obras, con el fin de ayudar a las empresas y los trabajadores a adoptar los comportamientos correctos durante las distintas fases del trabajo, respetando las normas de seguridad. Para cualquier duda o información, no dude en llamar al C.P.T. de su provincia.

 بعد قراةك للدليل بأكمله، حاول أن تجيب على أسئلة الاستبيان. إذا كانت لديك أية تساؤلات عليك باللجوء بأسئلتك إلى المشرف، ولكن على ثقة بأنكم معا ستتمكنون من إيجاد الطريقة المثلى للعمل بأمان. علاوة على هذا، نود أن نذكرك بأن خبراءنا التقنيين يقومون بزيارة المواقع الانشائية بهدف مساعدة الشركات والعمال على السواء لاختيار السلوك الصحيح الذي يجب اتباعه في كافة مراحل العمل وفي إطار تعليمات السلامة. للحصول على أية معلومات أو أجوبة على تساؤلاتك، يرجى الاتصال باللجنة الإقليمية المشتركة في المحافظة التي تسكن فيها.

 Kitapçığın tamamını okuduktan sonra anket kısmındaki soruları yanıtlayın. Hala şüpheleriniz varsa, sizden sorumlu olan sorumlu kişiye danışın; güven içinde çalışabilmeniz için en iyi yolu birlikte bulacağınızı göreceksiniz. Ayrıca, işin çeşitli evrelerinde güvenlik normları açısından benimsenmesi gereken doğru biçimlerini görmeleri için şirketlere ve çalışanlara yardımcı olmak amacıyla yapılan şantiye ziyaretlerinin uygulamalarımız arasında olduğunu hatırlatmak isteriz. Herhangi bir sorunuz olursa veya bilgi almak isterseniz, lütfen bulunduğunuz yerdeki CPT ile bağlantı kurun.

 Comitato Paritetico Territoriale
Per la prevenzione infortuni, l'igiene e l'ambiente del lavoro

0183.291.303

 COMITATO PARITETICO TERRITORIALE
PREVENZIONE INFORTUNI
SAVONA

019.862.598

 CPTA
COMITATO PARITETICO TERRITORIALE
ANTINFORTUNISTICO
per la prevenzione infortuni, l'igiene e l'ambiente di lavoro nell'edilizia per la provincia di Genova

010.651.7953

 CPT
COMITATO PARITETICO TERRITORIALE
PER LA PREVENZIONE INFORTUNI, L'IGIENE E L'AMBIENTE DI LAVORO NEI CANTIERI EDILI DELL'AMBIENTE DELLA SPEZIA

0187.715.270

SOMMARIO

- 2 INTRODUZIONE**
- 3 LE FIGURE CON CUI IL
LAVORATORE DEVE
RELAZIONARSI**
- 4 ORGANIZZAZIONE DI UN
CANTIERE**
- 6 IGIENE SUL LUOGO DI
LAVORO**
- 8 LA SEGNALETICA DI
SICUREZZA**
- 10 CARTELLI DI CANTIERE**
- 16 SEGNALETICA GESTUALE**
- 18 AGENTI FISICI -
MECCANICI - ELETTRICI
- CHIMICI**
- 24 DISPOSITIVI DI
PROTEZIONE INDIVIDUALE**
- 42 L'ORGANISMO C.P.T.**

Con il patrocinio della



kiker
edizioni

